

タガログ語

Masayang Paaralan

たの がっこう
楽しい学校

Unang Pag-aaral ng Nihonggo

～ はじめてのにほんご ～



へいせい20ねん4がつ

平成20年4月

Taong 2008. Abril

やまとしきょういくいいんかい

大和市教育委員会

Kagawaran ng Pagtuturo sa Lunsod ng Yamato

はじめに

～自分の国を離れ、日本の学校で勉強をすることになった皆さんへ～

これから新しい生活が始まります。今までの生活と違い、学校の様子や勉強は戸惑うことも多く、不安なことも多いことでしょう。

でも、大和市には平成19年1月現在には、小学校では257人、中学校では92人の外国籍の児童生徒の皆さんが勉強しており、その国々も18カ国に及んでいます。日本語はわかるようになるまでは、先生や友だちの言うことがわからず、また自分の気持ちをわかってもらえず苦しいと感じることもあるようですが、これまでたくさんの外国籍児童生徒の皆さんがこの大和で勉強してきました。

さて日本で学習する皆さんにとって、学校生活に早くなれ、友達と交流し学習していくためには日本語の学習はとても大切なことです。この本には、日本に来たばかりの皆さんがすぐに使える言葉や、周りの人とのコミュニケーションを図るために必要な表現をのせています。

今回の「楽しい学校」は、次の点に気をつけて改訂しました。
図やイラストを増やし、日本語を使う場面をわかりやすく示しました。
学校生活全般が理解できるように、学校生活に関係した「言葉(語彙)」を整理し、たくさんのせました。

周りの人とコミュニケーションができるように、簡単に役に立つ短い表現を練習できるようにしました。

～動詞(食べる・帰る等)や気持ちを表す形容詞(楽しい・やさしい等)

皆さんは、この本を使って、発音練習をしたり、簡単な会話のやり取りをしたり、言葉(語彙)の学習をしたりしてください。

この本が、皆さんの日本語の学習の手助けになり、役立つことを願っています。また、これからの皆さんが日本の子ども達と仲良く楽しく学校生活を送れることを願っています。

平成20年 4月
大和市教育委員会

Panimula

~ Para sa mga mag-aaral na nalayo sa sariling bansa, at mag-aaral sa
paaralan sa Japan ~

Magsisimula na ngayon ang pagbabago sa buhay paaralan. Makakaranas ka ng maraming pagbabago sa buhay mo sa pag-aaral at makakaramdam ka ng kaba at pagkabalisa sa sitwasyon sa paligid mo.

Mula Enero ng taong 2007 hanggang sa kasalukuyan, ay mayroong 257 dayuhang batang mag-aaral sa elementarya, 92 dayuhang batang mag-aaral sa dyunyor haiskul at nasa 18 iba't-ibang bansa ang mga batang dayuhang nag-aaral sa lunsod ng Yamato. Pumapasok sila ng paaralan kahit di nila naiintindihan ang sinasabi ng mga guro at kaklase, nakakaramdam ng pagkabigo sa pagpapaalam ng kanilang nararamdaman ngunit ganoon pa man ay pinagbutihan nilang mag-aaral sa lunsod ng Yamato hanggang matutunan nila ang salitang hapon.

Napakaimportanteng matutunan ang salitang hapon para sa mga batang mag-aaral, upang madaling makibagay sa buhay paaralan, upang makipaghalubilo sa mga kaibigan. Ang aklat na ito ay ginawa para sa mga dayuhang mag-aaral na kararating lamang sa Japan. Nakapaloob rito ang mga salitang magagamit at pagpapahiwatig ng nasasaloob.

Maingat na binago ang mga nakasulat sa 「Masayang Pag-aaral」.

Nadagdagan ang larawan at anyo o hugis na upang magamit at maintindihan.

Upang madaling maintindihan ang buhay paaralan ay inayos ang maraming salita at bokularyo na may koneksiyon sa buhay paaralan.

Upang makapag-usap sa mga tao sa paligid. Upang makatulong at makapagsanay ay isinulat sa maikling salita ng pagpapahiwatig.

~ pandiwang gaya ng (kakain • uuwi) pang-uring nagpapahiwatig ng nararamdaman gaya ng (masaya • mabait)

Gamitin ang aklat na ito upang magsanay sa pagbibigkas, sa pakikipagpalitan ng salita, at pag-aaralan ang salita at bokularyo.

Inaasahan namin na ang aklat na ito ay magiging tulong sa inyo at sa inyong pag-aaral ng salitang hapon at malibang sa buhay paaralan rito kasama ng inyong mga kaibigang hapon.

Buwan ng Abril taong 2008

Kagawaran ng Pagtuturo sa Lunsod ng Yamato

も く じ

1 . はじめまして	・・・ 1
2 . あいさつ	・・・ 5
3 . かぞく	・・・ 9
4 . からだ / びょうき / けが	・・・ 10
5 . でんわ	・・・ 14
6 . がっこうのしせつ	・・・ 16
7 . きょうしつの 物	・・・ 17
8 . もちもの / いるい	・・・ 18
9 . ぶんぼうぐ	・・・ 20
10 . じかんわり	・・・ 21
11 . きょうか	・・・ 23
12 . がっこうぎょうじ	・・・ 25
13 . てんき	・・・ 27
14 . いろ	・・・ 28
15 . きょうしつのことば	・・・ 29
16 . ともだち	・・・ 31
17 . ある・ない	・・・ 32
18 . いく・かえる	・・・ 33
19 . たべる / のむ / する	・・・ 34
20 . きもち	・・・ 36
21 . どんなもの?	・・・ 37
22 . すうじ	・・・ 38
23 . おかね	・・・ 39
24 . かぞえかた	・・・ 40
25 . じかん	・・・ 41
26 . カレンダー	・・・ 42
27 . ひらがな	・・・ 43
28 . かたかな	・・・ 49

もくじ Nilalaman

1 .	Pagpapakilala	• • •	1
2 .	Pagbati	• • •	5
3 .	Pamilya	• • •	9
4 .	Parte ng Katawan/ Sakit/ Pinsala	• • •	1 0
5 .	Telepono	• • •	1 4
6 .	Mga Silid sa Paaralan	• • •	1 6
7 .	Sa Loob ng Paaralan	• • •	1 7
8 .	Mga Dadalhin/Kasuotan	• • •	1 8
9 .	Gamit sa Pagsusulat	• • •	2 0
1 0 .	Iskedyul sa Paaralan	• • •	2 1
1 1 .	Mga Aralin	• • •	2 3
1 2 .	Mga Gawain sa Paaralan	• • •	2 5
1 3 .	Panahon	• • •	2 7
1 4 .	Mga Kulay	• • •	2 8
1 5 .	Mga Salitang Gamit sa Loob ng Paaralan	• • •	2 9
1 6 .	Kaibigan	• • •	3 1
1 7 .	Mayroon • Wala	• • •	3 2
1 8 .	Pupunta/Uuwi	• • •	3 3
1 9 .	Kakain/Iinom/Gagawin	• • •	3 4
2 0 .	Damdamin	• • •	3 6
2 1 .	Aling Bagay?	• • •	3 7
2 2 .	Bilang/Numero	• • •	3 8
2 3 .	Pera	• • •	3 9
2 4 .	Pagbilang	• • •	4 0
2 5 .	Oras	• • •	4 1
2 6 .	Kalendaryo	• • •	4 2
2 7 .	Hiragana	• • •	4 3
2 8 .	Katakana	• • •	4 9

1. はじめまして

Pagpapakilala

(1)じこしょうかい



*わたしは、()です。 *Ako po ay si ()。
*よろしくおねがいします。 *Ikinagagalak ko po kayong makilala.

(2)～から きました。 Mula sa ().



(3)わたし・ぼく Ako

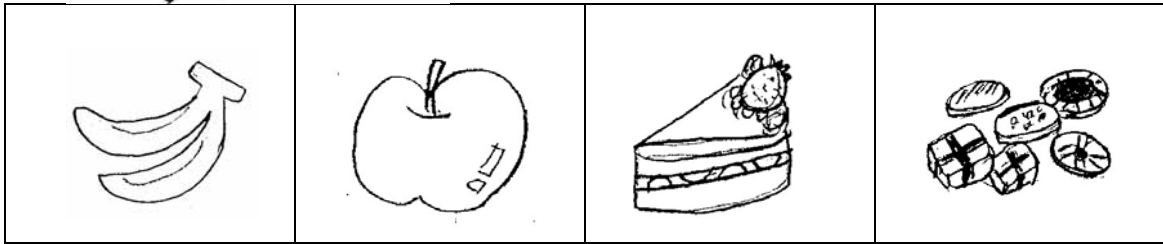


(4)〜が すきです。

mahilig ako sa (ice cream)



_____が すきです。



①バナナ

saging

③ケーキ

cake

②りんご

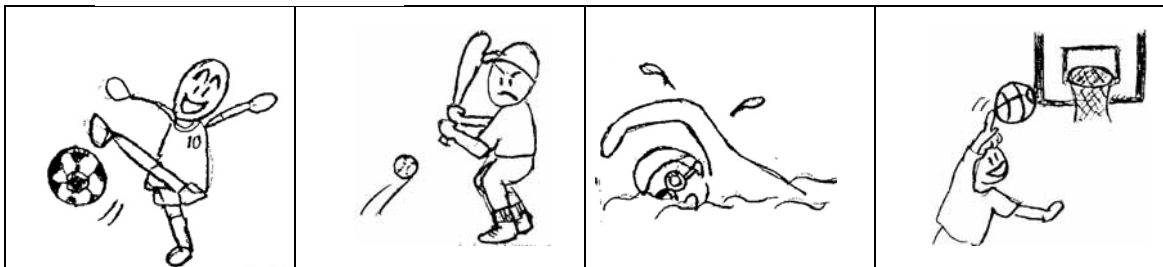
mansanas

④クッキー

cookies



_____が すきです。



①サッカー

soccer

③すいえい

lalangoy/swimming

②やきゅう

baseball

④バスケットボール

basketball

はじめましてカード

Pagpapakilala

なまえ	わたし／ぼくの かお Ito po ang aking mukha.

くに	

_____	が、すきです。
よろしく ねがいします。	

「このカードの使い方」「 이 카드를 쓰는 법」

※ひらがなが書ける場合は自分で、書けない場合は先生に書いてもらってください。

Isulat sa hiragana kung kayang isulat, kung hindi naman ay ipasulat sa guro.

※ 十分でなくても良いので今までならった会話をつかって、じこしょう かいの機会をたくさんつくりましょう。

Kung may pagkakataon, gamitin ang natutuhang nihonggo at magpakilala.

あいさつ

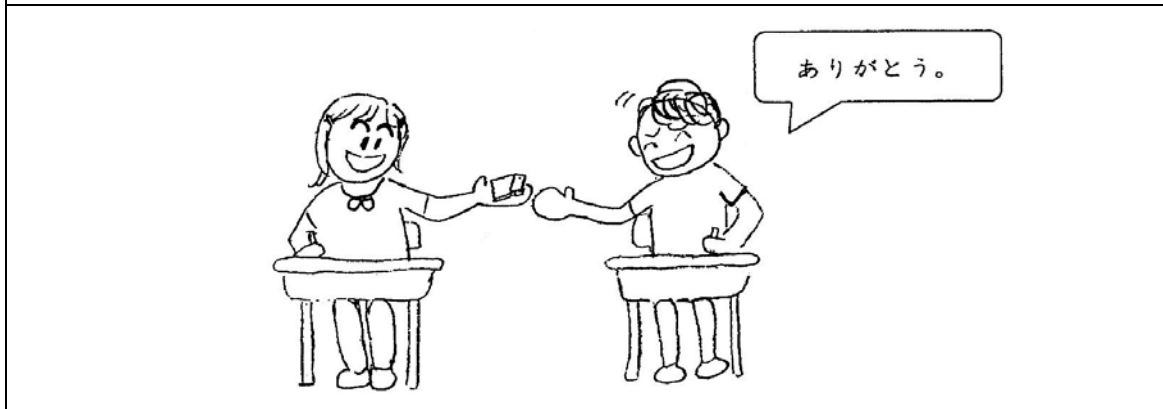
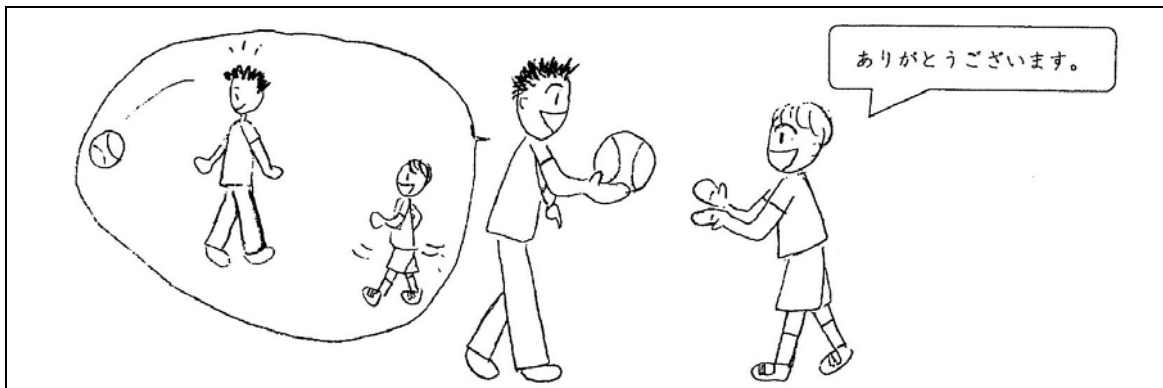
pagbati

(1) いろいろな あいさつ



おはよう	Magandang umaga po.	おはようございます	Magandang umaga po.
こんにちは	Magandang hapon po.	こんばんは	Magandang hapon po.
さようなら	Paalam (bye)	じゃあね	o sige
バイバイ	bye bye		

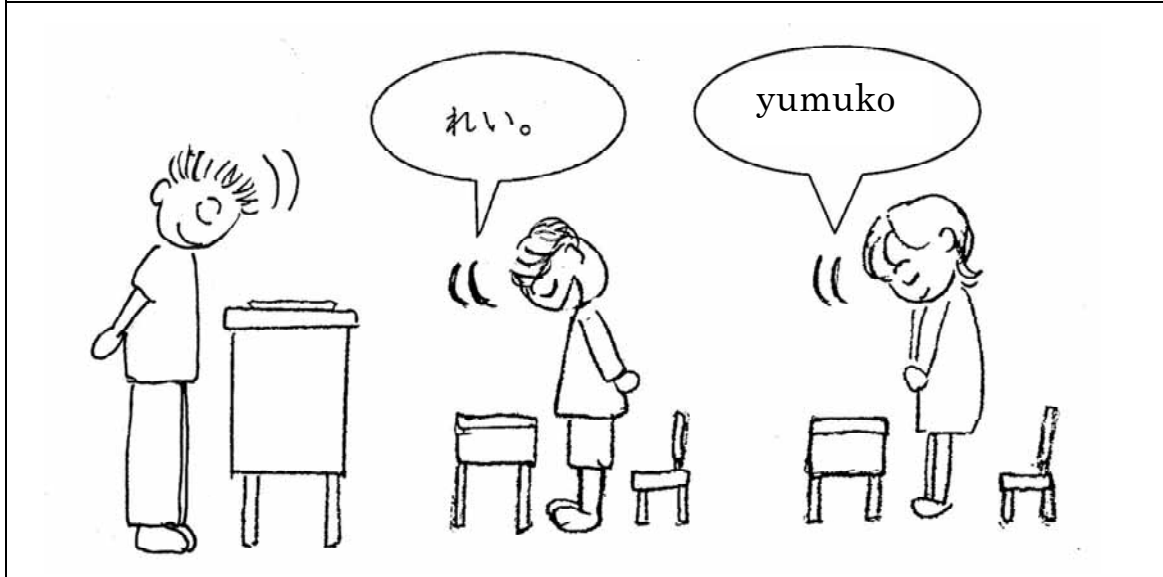
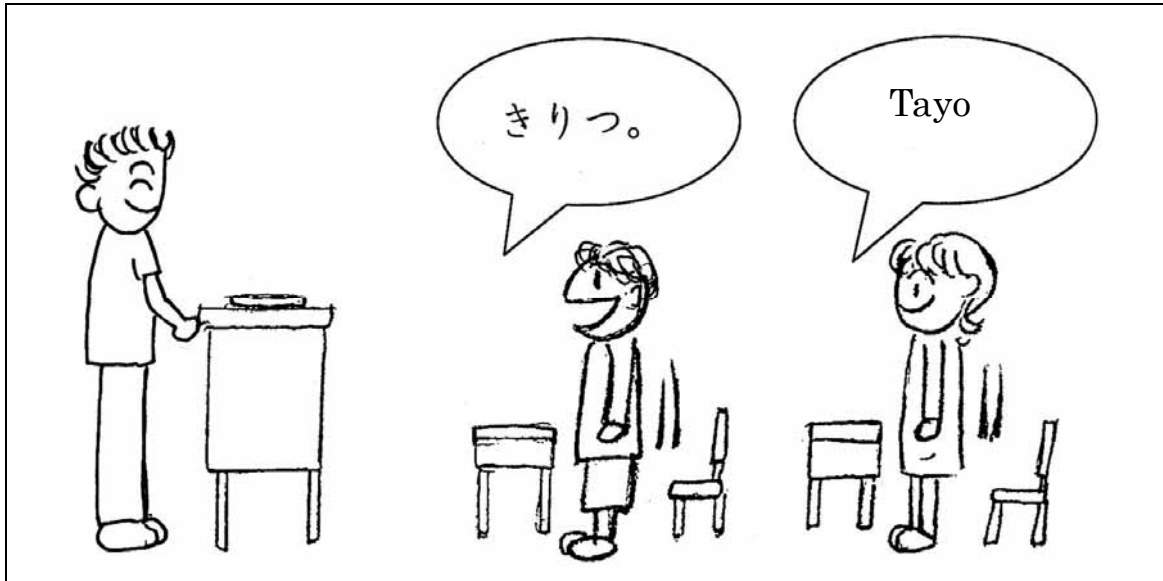
(4) ありがとうございます / ありがとう Salamat po / salam



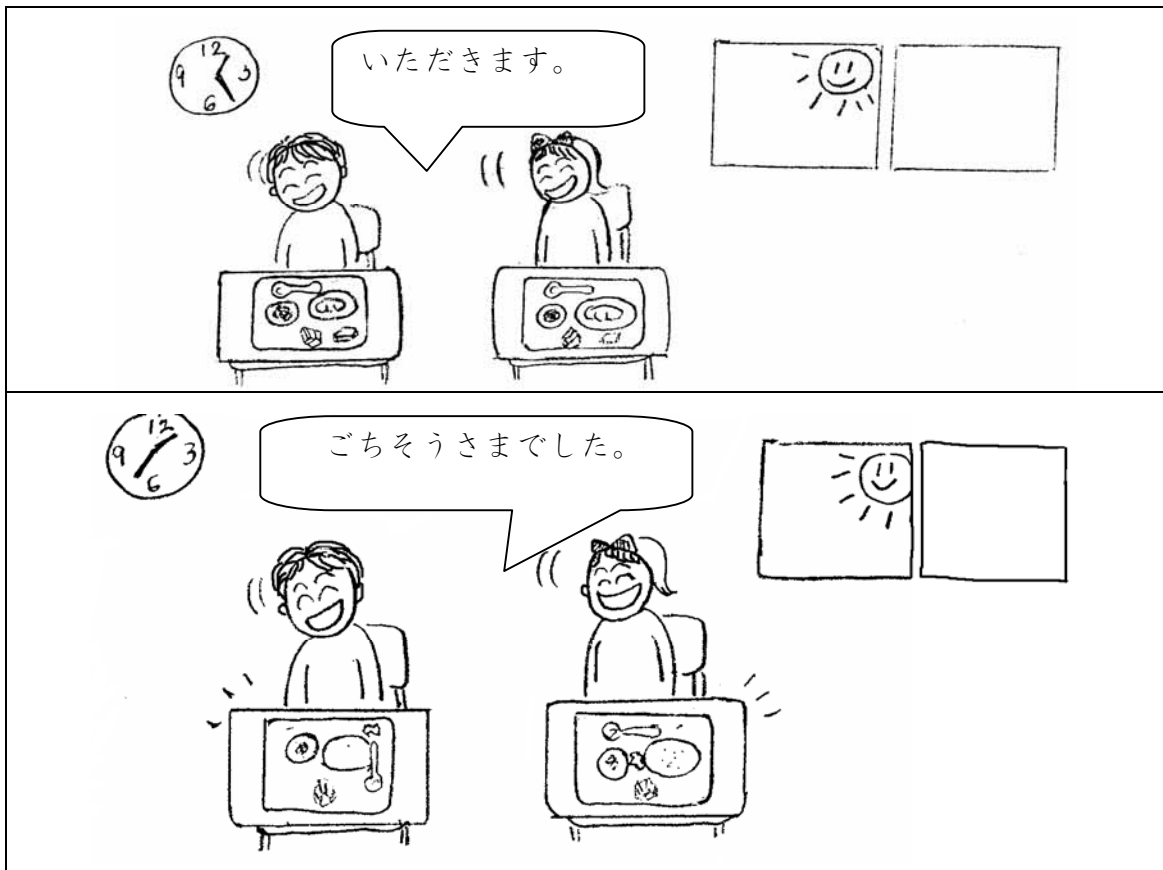
(3) ごめんなさい / すみません Pasensya na po / sori



(4)きりつ／れい／ちゃくせき



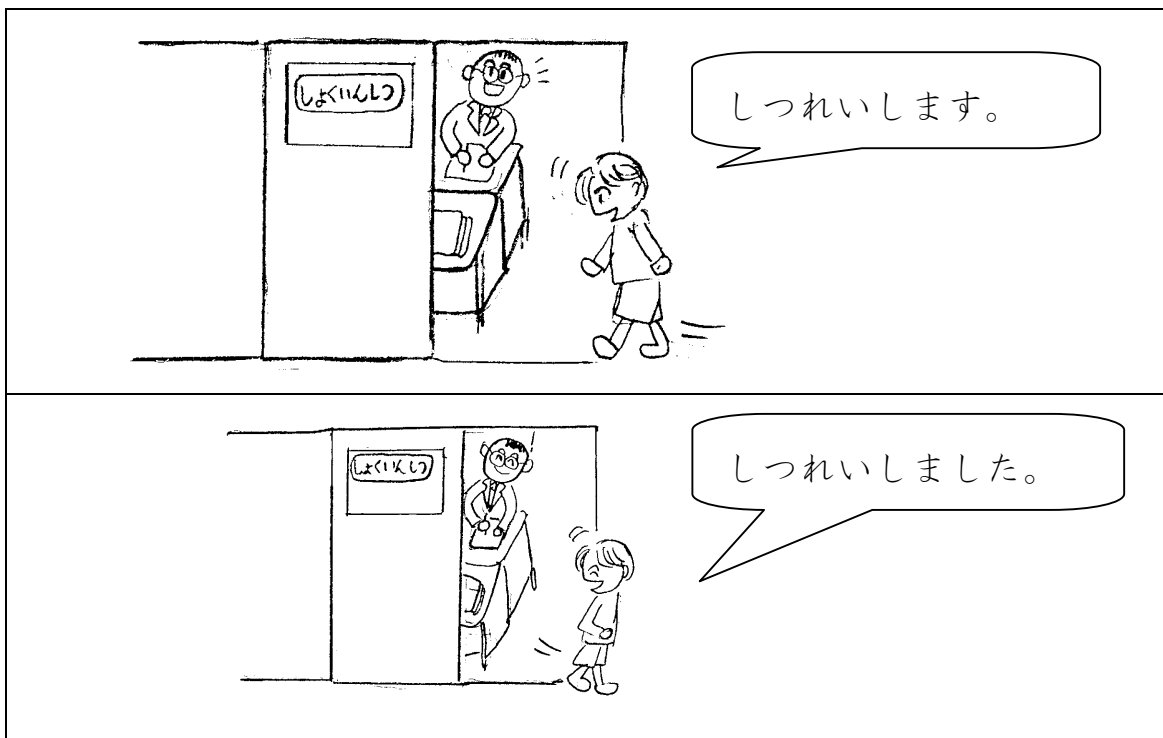
(5) いただきます／ごちそうさまでした



※いただきます Itadakimasu

*ごちそうさまでした gochisousama deshita

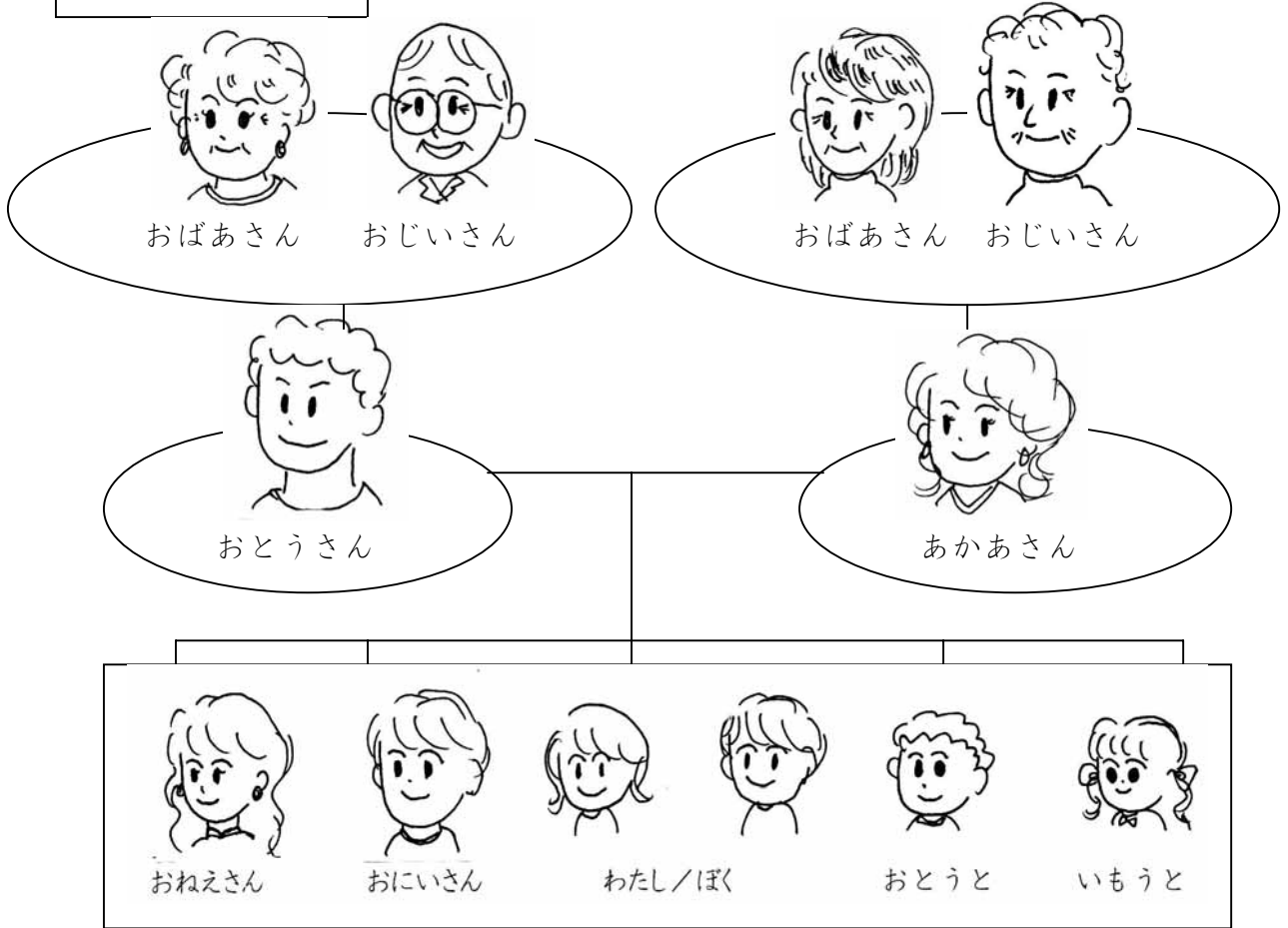
(6) しつれいします／しつれいしました



*しつれいします(Mawalang galang na po.)*しつれいしました(Mawalang galang na po.)

3. かぞく

Pamilya



おばあさん	lola	おにいさん	kuya
おじいさん	lolo	おねえさん	ate
おかあさん	nanay	おとうと	nakababatang kapatid na lalaki
おとうさん	tatay	いもうと	nakababatang kapatid na babae

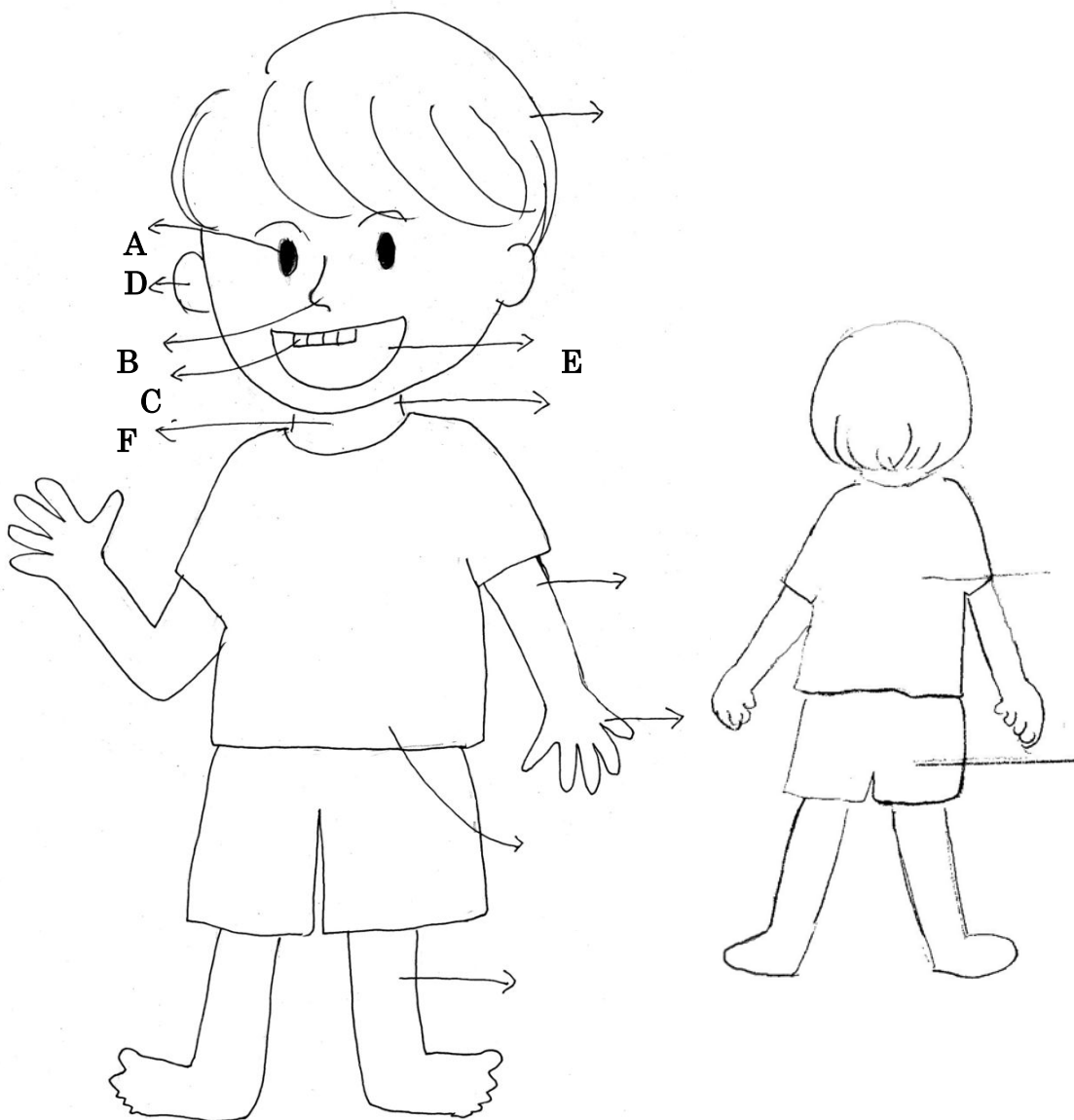


* Isulat mo ang mga kasama mo sa bahay.

4. からだ / びょうき / けが

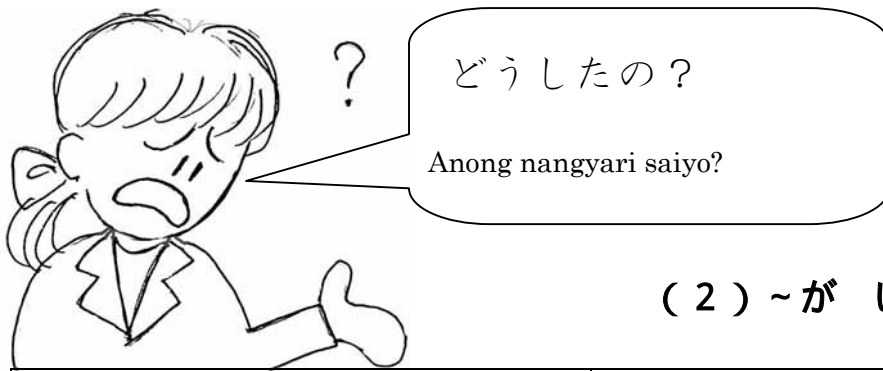
(1) からだのなまえ

Parte ng Katawan / Sakit / Sugat · Pinsala · Aksidente



あたま	ulo	おなか	tiyan
くび	leeg	あし	binti
うで	braso	せなか	likod
て	kamay	おしり	puwit

A め	mata	D みみ	tainga
B はな	ilong	E くち	bibig
C は	ngipin	F のど	lalamunan



(2) ~が いたい。



①あたまが いたい。masakit ang ulo

②おなかが いたい。masakit ang tiyan

③はが いたい。masakit ang ngipin

④めが いたい。masakit ang mata

⑤のどが いたい。masakit ang lalamunan

⑥くびが いたい。masakit ang leeg

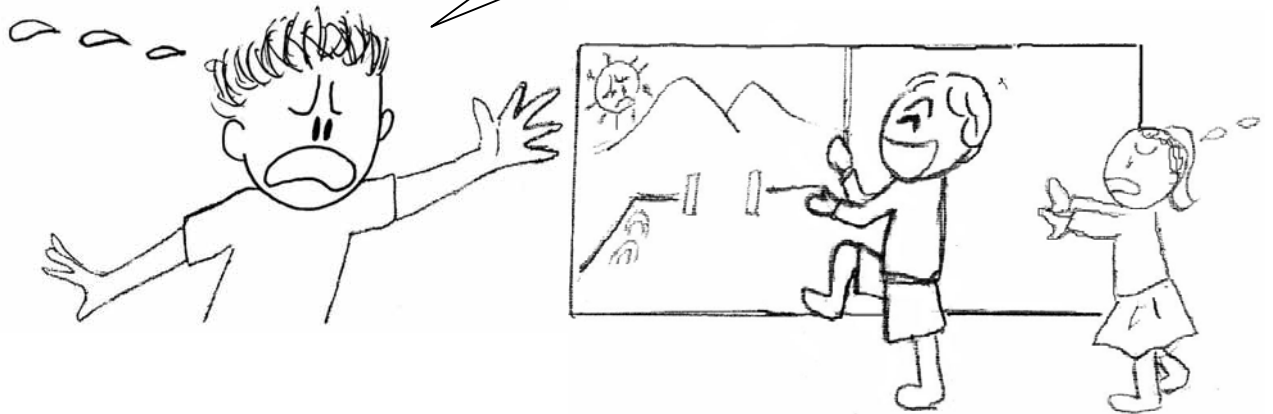
(3) ねつが ある / きもちが わるい
Nilalagnat / masama ang pakiramdam



(4) あぶない

あぶない

delikado

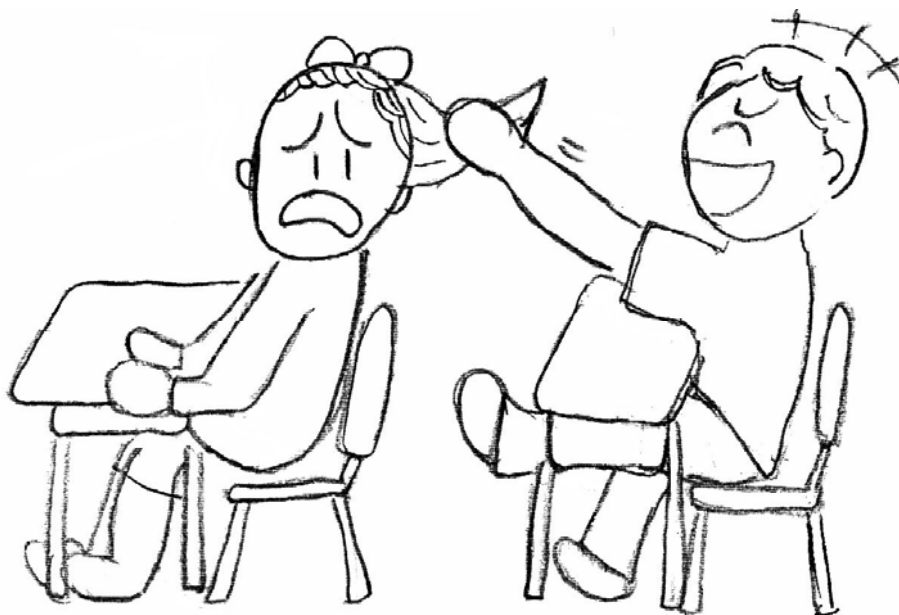


delikado

あぶない



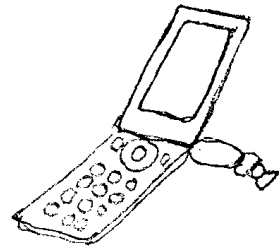
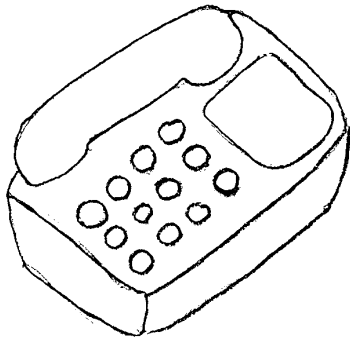
(5) やめて huwag gawin



5. でんわ

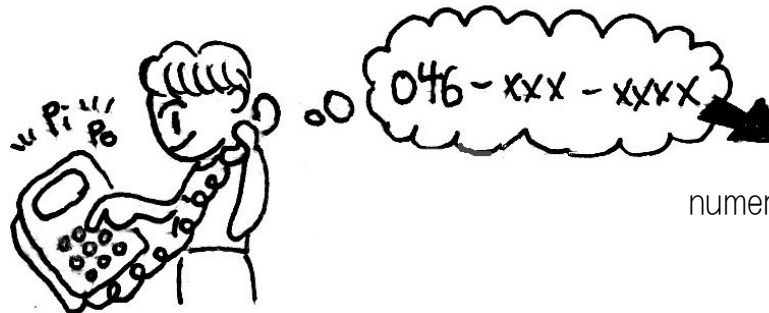
telefono

(1) でんわ



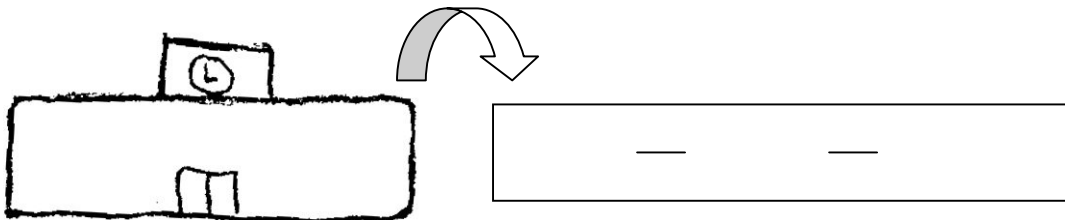
けいたい でんわ

(2) でんわ ばんごう (numero ng telepono)

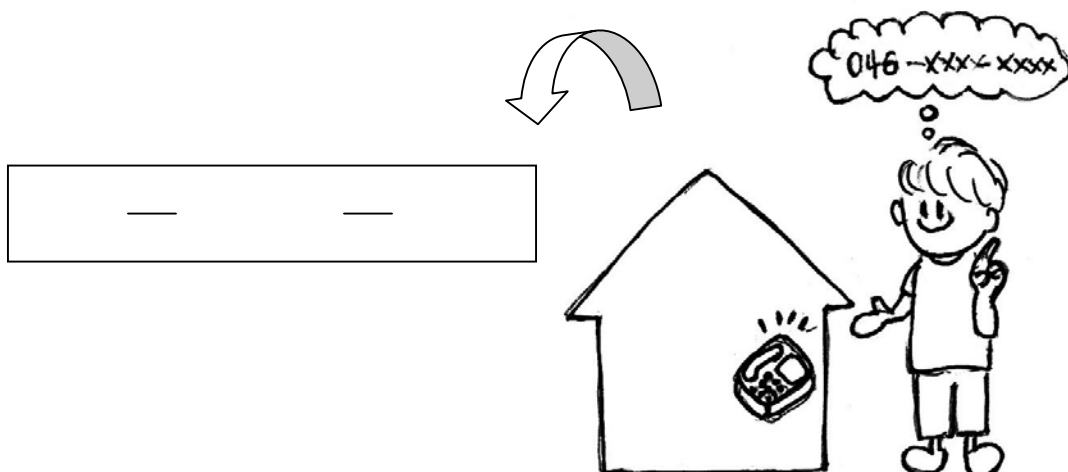


numero ng telepono

(3) がっこうの でんわばんごう (numero ng telepono ng paaralan)



いえの でんわばんごう (numero ng telepono ng bahay)



(4) やすみます aabsent sa ~

もしもし、
() がっこうです。

Hello, mula po ito sa ~



わたしは、() ねん () くみの
() です。やすみます。

Ako ay grade ~ section ~
aabsent po ako sa paaralan .



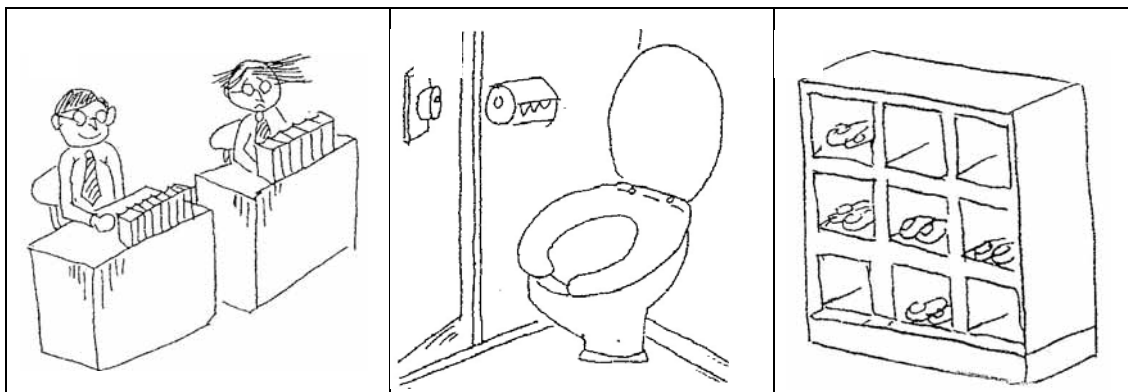
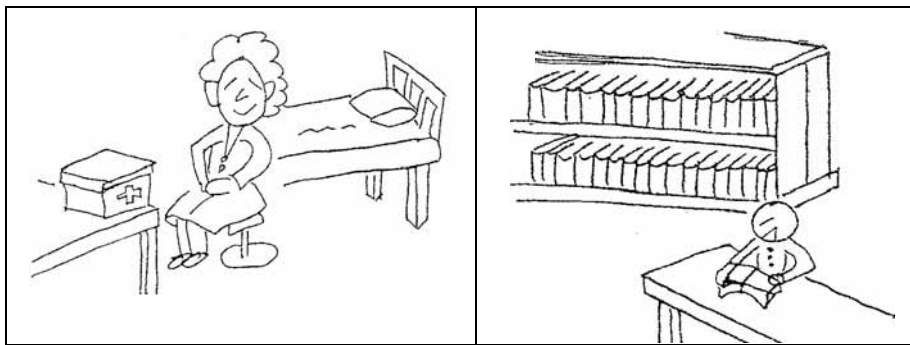
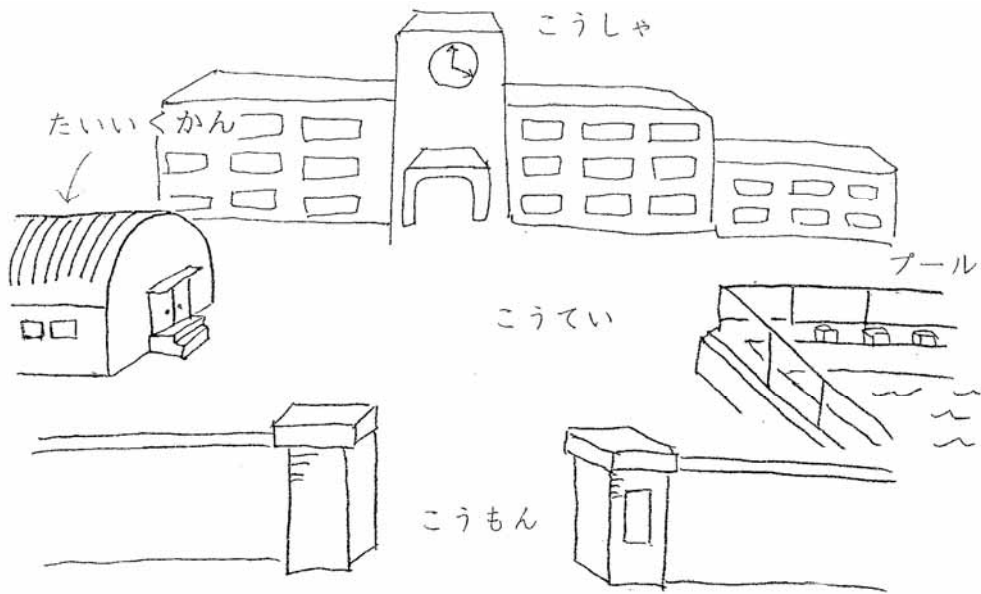
そうですか。わかりました。
おだいじに。

Ah, ganoon po ba . Sige po.
Magpahinga ka at magpagaling



6. がっこうの しせつ

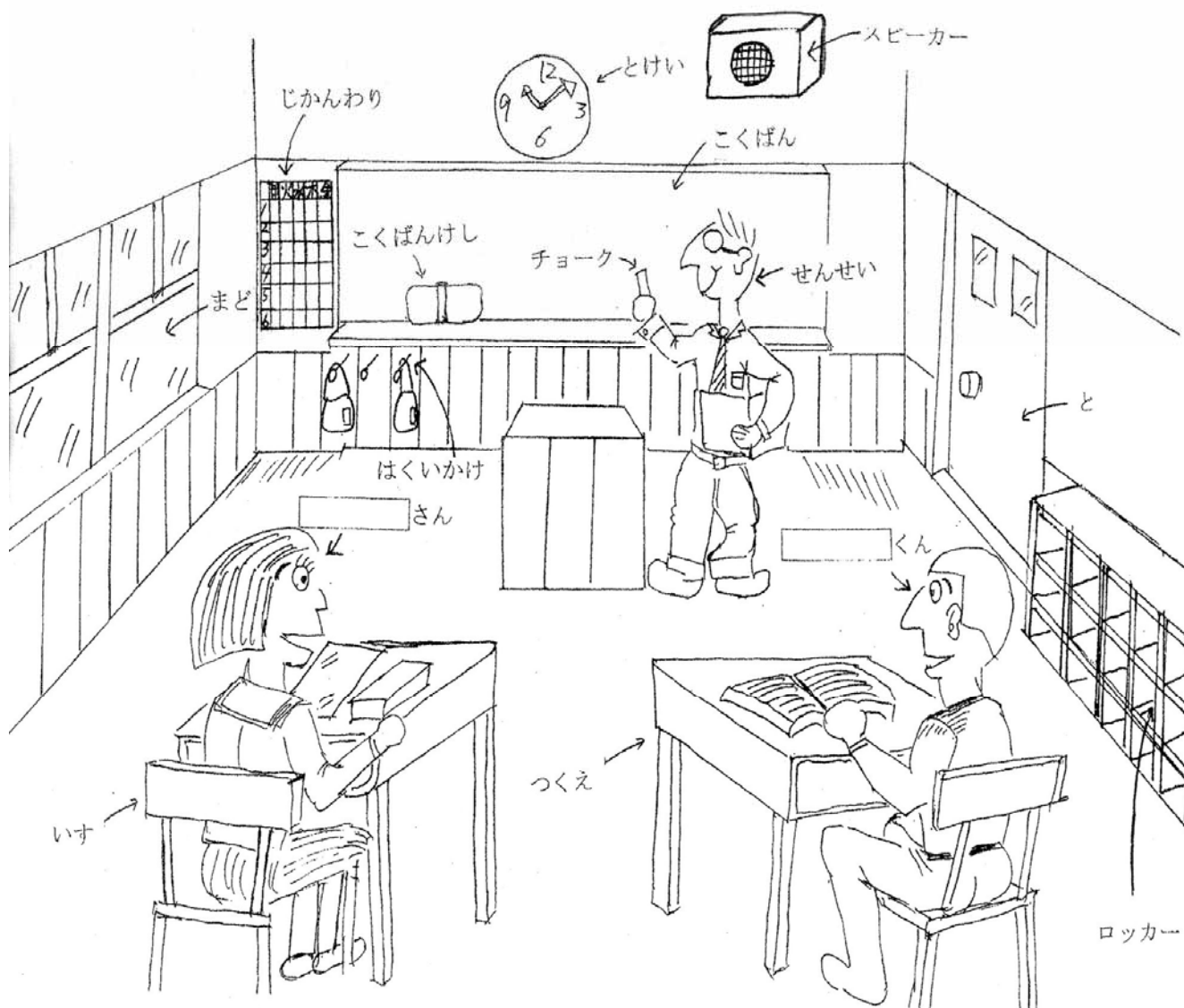
Pasilidad



こうしゃ	mga silid-aralan	①ほけんしつ	klinika
こうもん	gate ng paaralan	②としょしつ	silid-aklatan
こうてい	school ground	③しょくいんしつ	faculty room
プール	pool	④トイレ	toilet
たいいくかん	gym	⑤げたばこ	lalagyan ng sapatos

7. きょうしつの なか

Sa loob ng silid-aralan

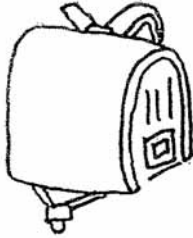


いす	silya/upuan	まど	bintana
とけい	relo	チョーク	chalk
こくばん	pisara/blackboard	こくばんけし	pambura ng pisara
と	pinto	せんせい	titser
スピーカー	speaker	せいと	estudyante
ロッカー	locker	つくえ	desk
はくいかけ	puting gown		

8. もちもの/いるい

Dadalhin/ Damit

ランドセル



ほん,じしょ



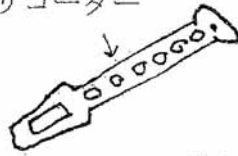
かばん



ちりがみ(ティッシュ)



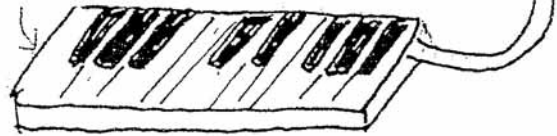
リコーダー



じしょ



けんばんハーモニカ



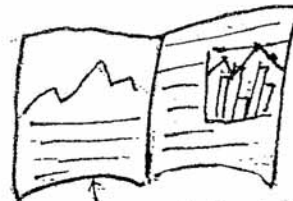
あか,しろぼう



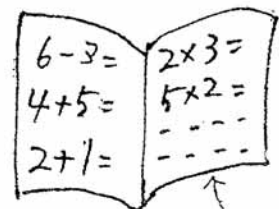
たいそうふく



せいふく



しりょうしゅう



もんだいしゅう

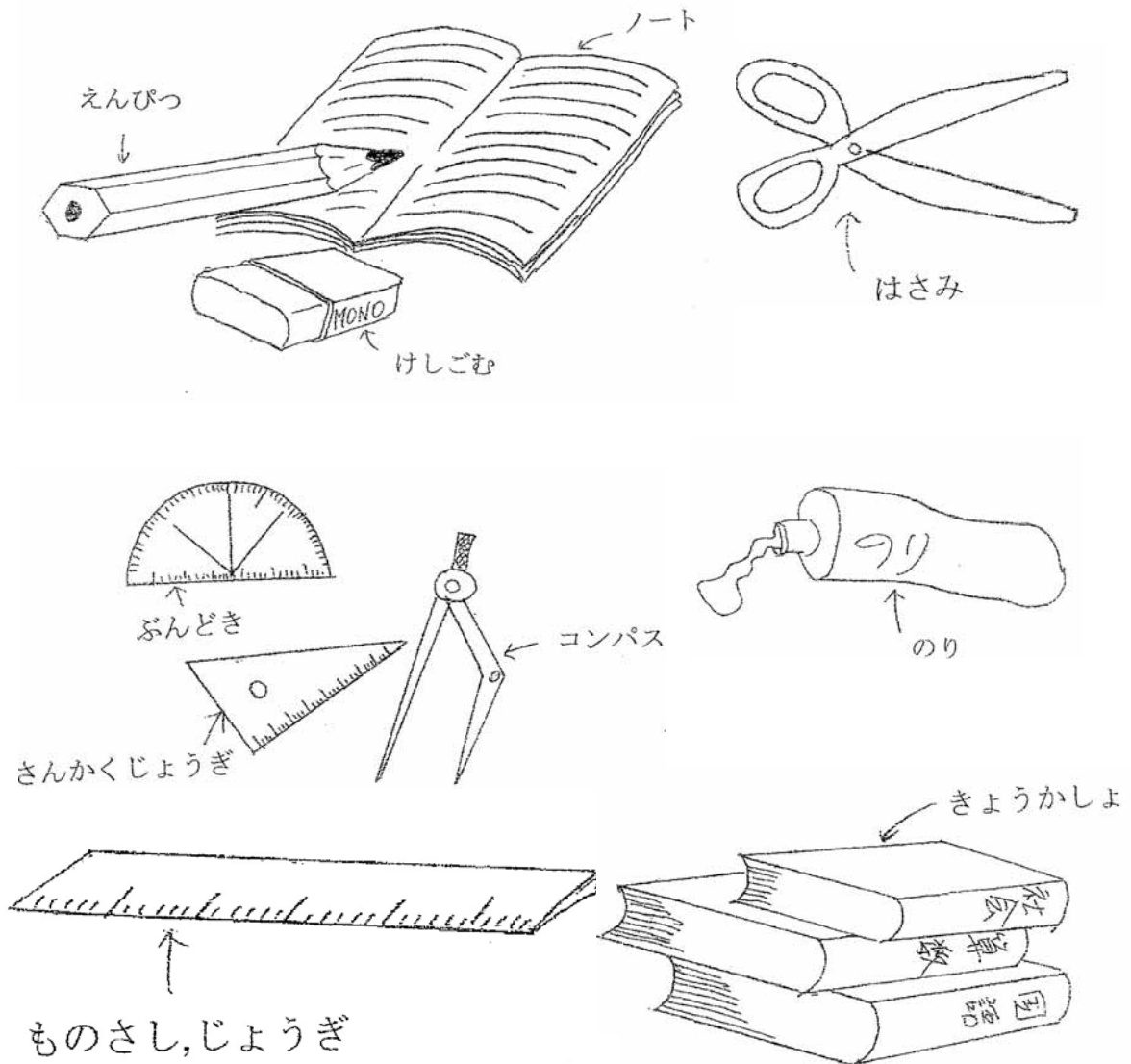
ランドセル	randoseru/bag	けんばんハーモニカ	kenban harmonika
ほん・じしょ	aklat/libro	あか・しろぼう	sombrero pang-P.E.
かばん	bag	たいそうふく	unipormeng pang-P.E.
ティッシュ	tissue	せいふく	uniporme
じしょ	diksyonaryo	しりょうしゅう	gamit sa pag-aaral
リコーダー	recorder	もんだいしゅう	kopya ng mga tanong



ハンカチ	panyo	スカート	palda
うわばき	sapatos panloob	たいいくかんよう シューズ	sapataos pang-gym
きゅうしょく	tanghalian	くつ	sapatos
ぼうし	sombrero	マスク	mask
シャツ	t-shirt	うわぎ	pangginaw
ズボン	pantalon	くつした	medyas
はくい	puting gown		

9. ぶんぼうぐ

Mga Gamit sa Pagsusulat



はさみ	gunting	きょうかしよ	textbook
コンパス	kompas	ぶんどき	protractor
さんかくじょうぎ	triangle	ノート	notebook
のり	pandikit	えんぴつ	lapis
ものさし	ruler	けしごむ	pambura

10. じかんわり

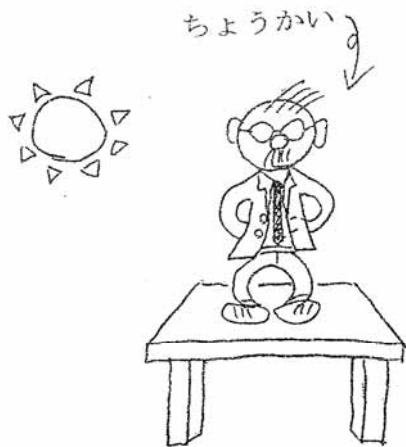
Iskedyul ng Pag-aaral

じかんわりひょう

	月 げつ	火 か	水 すい	木 もく	金 きん
1 じかんめ (:) (:)					
2 じかんめ (:) (:)					
やすみじかん					
3 じかんめ (:) (:)					
4 じかんめ (:) (:)					
きゅうしょく ひるやすみ					
5 じかんめ (:) (:)					
6 じかんめ (:) (:)					

にちようび(日曜日)	Linggo	もくようび(木曜日)	Huwebes
げつようび(月曜日)	Lunes	きんようび(金曜日)	Biyernes
かようび(火曜日)	Martes	どようび(土曜日)	Sabado
すいようび(水曜日)	Miyerkoles		

* じぶんで、じかんわりひょうをつくりましょう。Gumawa ka ng sarili mong iskedyul sa pag-aaral.



クラブ



そうじ



やすみじかん

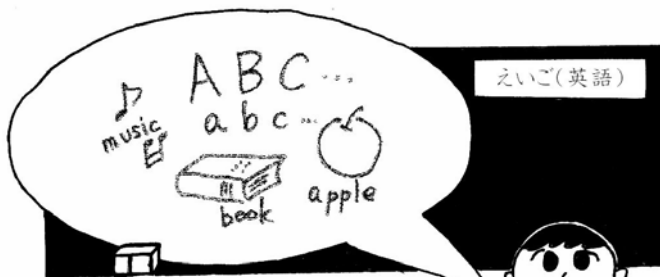
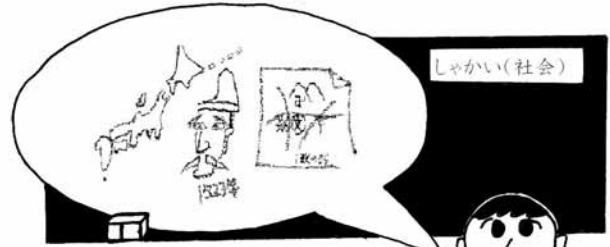
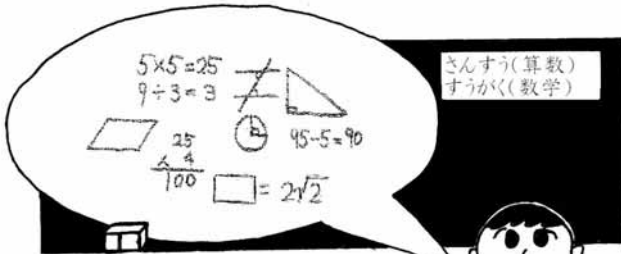
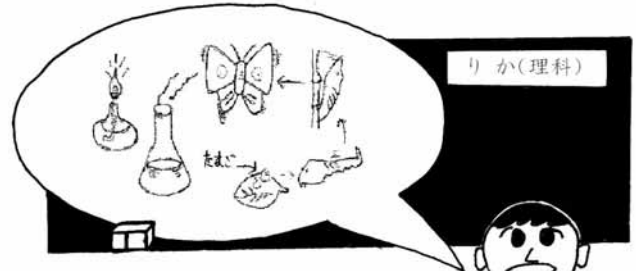


ほうかご



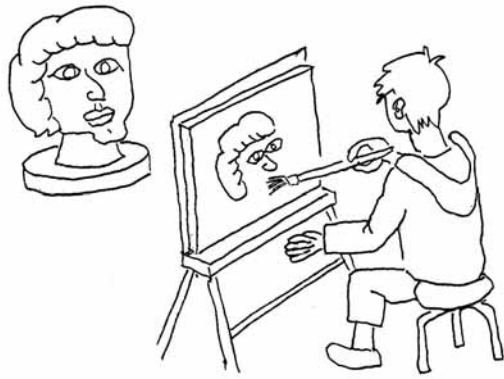
いいんかい

ちようかい	pagtitipon sa umaga	いいんかい	miting o pagtitipon ng mga lider
がくしゅう・べんきよう	pag-aaral	クラブ	club
そうじ	maglinis	ほうかご	oras ng uwian
やすみじかん	recess		



びじゅつ (美術)

そうごう (総合)



ぎじゅつ・かてい
(技術・家庭)



せんたくきょうか (選択教科)

たいいく (体育)



こくご	Wikang Hapon	かていか	Home Economics
さんすう/すうがく	Matematika	ぎじゅつか	Teknolohiya
りか	Siyensiya(science)	ほけん/たいいく	Pangkalusugan/P.E.
しゃかい	Araling Panlipunan	ずごう/びじゅつ	Sining o Arts
おんがく	Musika	そうごう	Sougo
えいご	Ingles (English)	せんたくきょうか	Homeroom

12. がっこうぎょうじ

School Activities



しぎょうしき	Unang araw ng pasukan	すいとう	baong tubig
べんとう	baon	キャンプ	camp
えんそく	field trip	なつやすみ	summer vacation

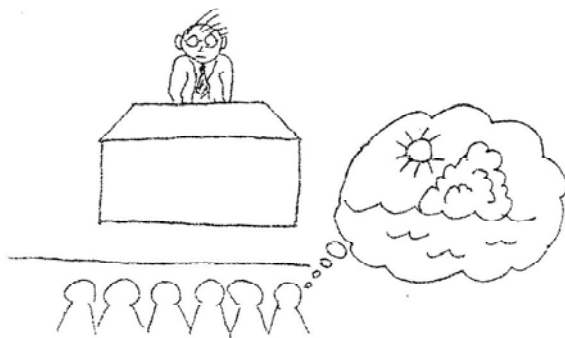
しゅうがくりょこう



あきやすみ



しゅうぎょうしき



うんどうかい

ふゆやすみ



はるやすみ

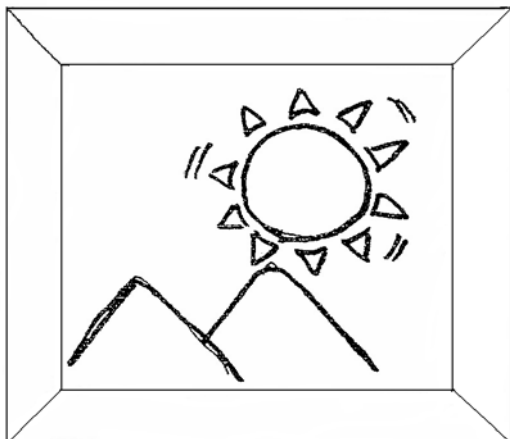
3月(がつ)	4月(がつ)
25日(にち)	1日(ついたち)
26日(にち)	2日(ふつか)
27日(にち)	3日(みっか)
28日(にち)	4日(よっか)
29日(にち)	5日(いつか)
30日(にち)	
31日(にち)	

しゅうがくりょこう	ekskursyong pang-eskuwela	はるやすみ	bakasyong tagsibol
うんどうかい	sports day	あきやすみ	bakasyong taglagas
しゅうぎょうしき	huling araw ng pasukan	ふゆやすみ	bakasyong taglamig

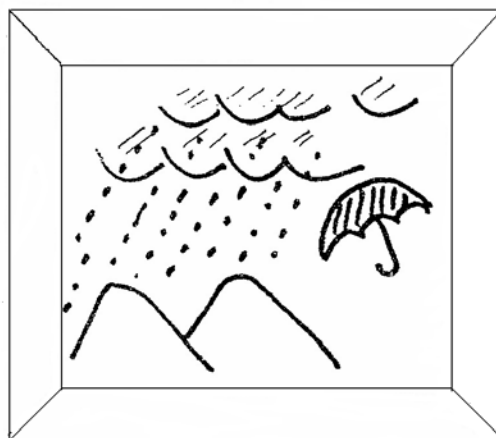
13. てんき

Panahon

はれ



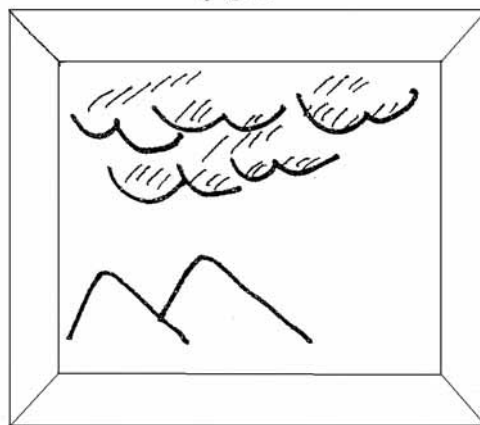
あめ



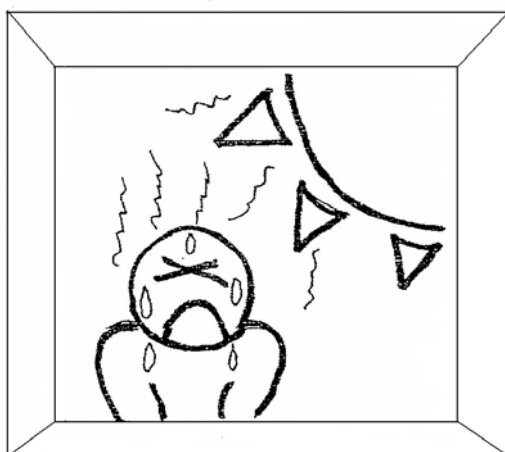
ゆき



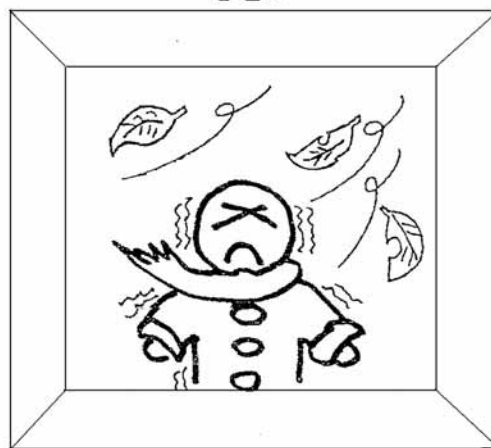
くもり



あつい



さむい

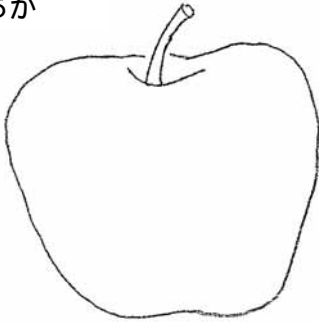


はれ	maaraw	あめ	ulan
ゆき	nagyeyelo	くもり	maulap
あつい	mainit	さむい	malamig

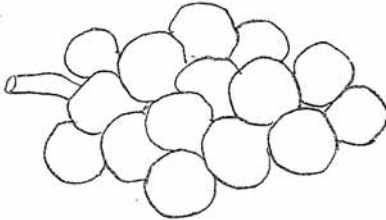
14. いろ

いろをぬりましょう。Magkulay tayo

あか



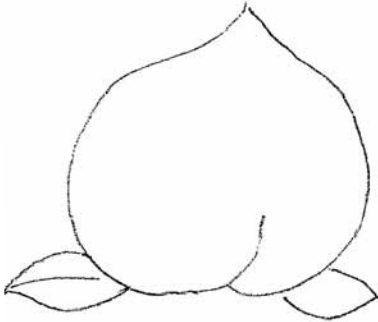
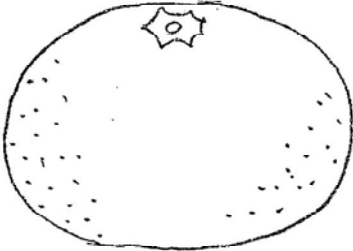
むらさき



しろ



みかん・オレンジ

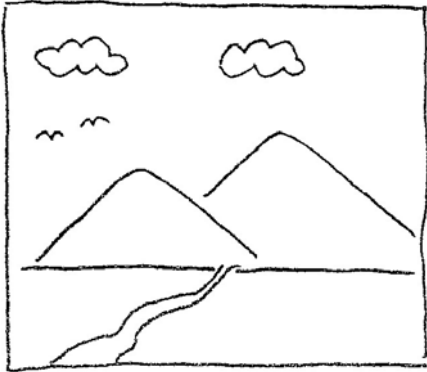
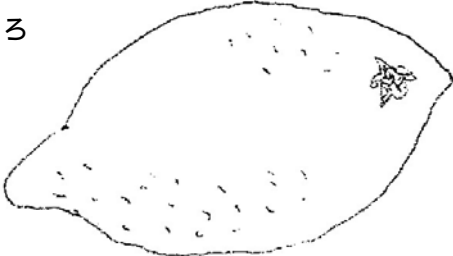


ちゃ

もも・ピンク

あお・みどり

きいろ

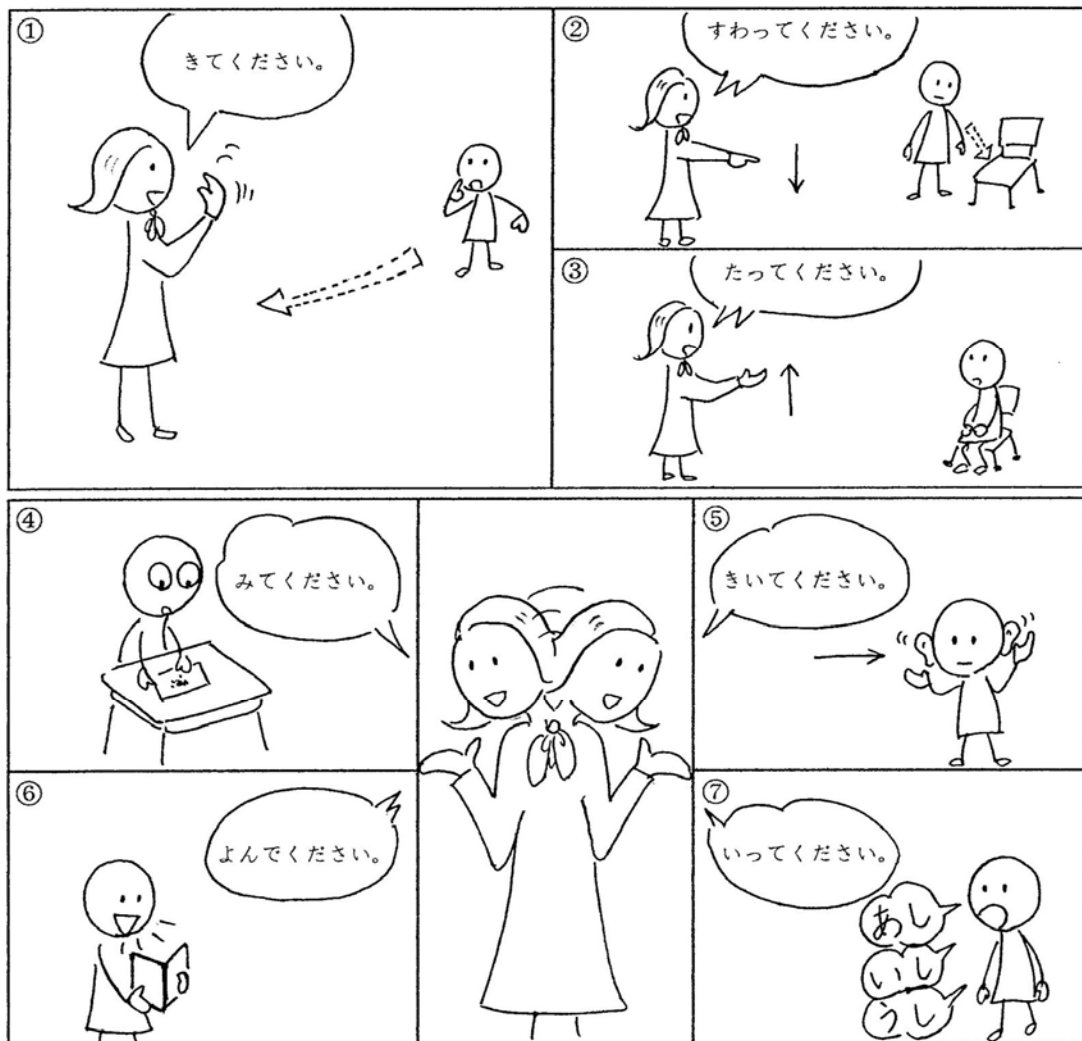


あか	pula	むらさき	violet
もも・ピンク	pink o kulay rosas	みかん・オレンジ	orange
しろ	puti	ちゃ	brown
あお	asul	みどり	berde
きいろ	dilaw		

15. きょうしつことば

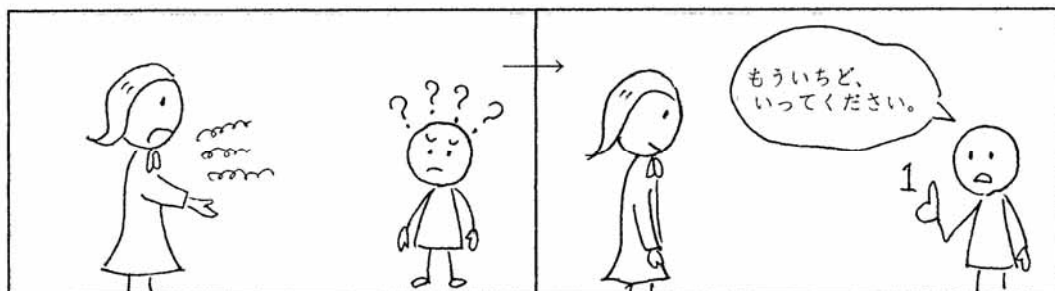
Mga salitang gamit sa loob ng klase

(1) きてください。(halika rito).



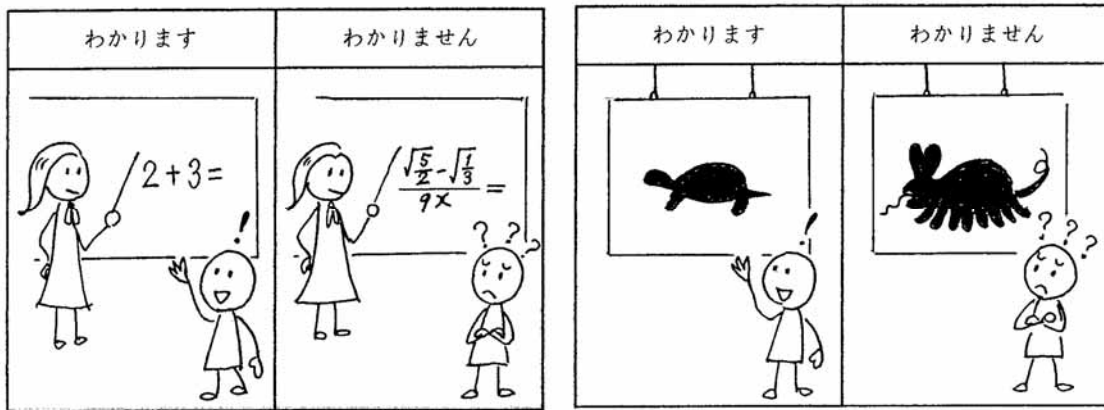
① きてください。	halika rito	② すわってください。	maupo ka
③ たってください。	tumayo ka	④ みてください。	tingnan mo
⑤ きいてください。	pakinggan mo	⑥ よんでください。	basahin mo
⑦ いってください。	sabihin mo		

(2) もういちど、いってください。(pakiulit)



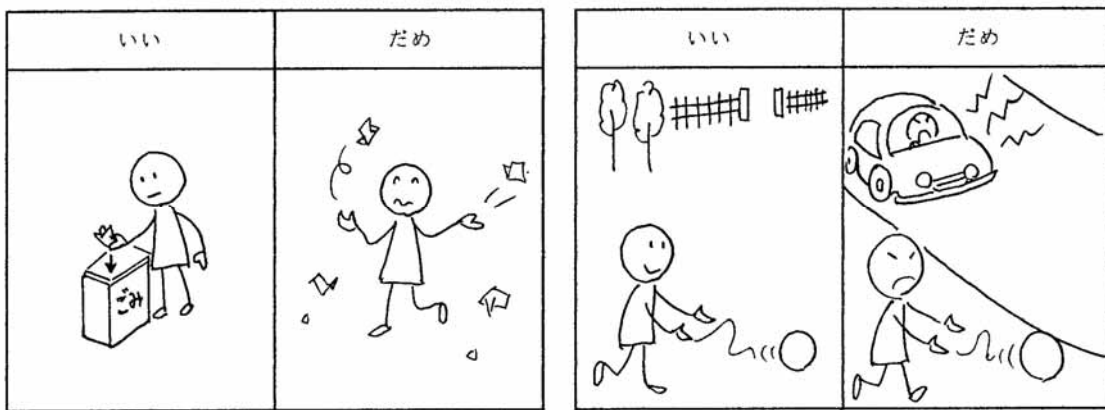
(3) わかります ⇔ わかりません

naiintindihan ko ⇔ di ko alam



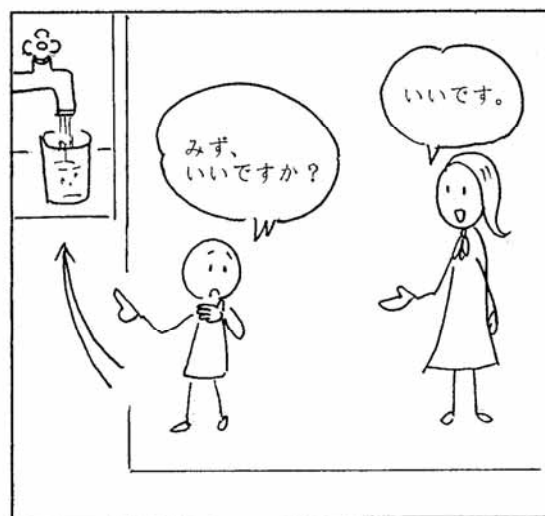
(4) いい ⇔ だめ

oo ⇔ huwag



トイレ、いいですか？

puwede po bang mag-toilet?



puwede po bang uminom ng tubig?

16. ともだち

kaibiga

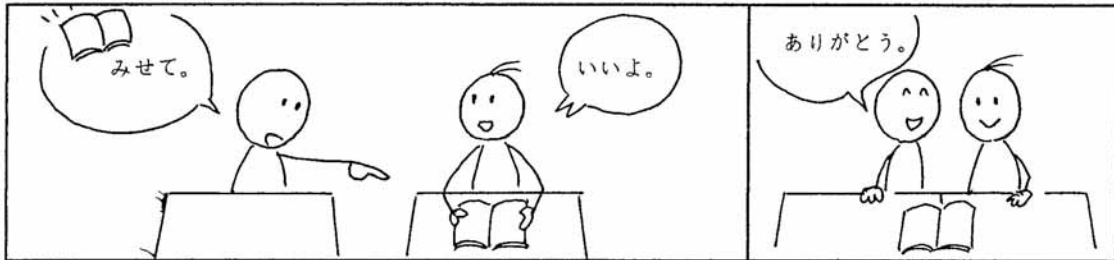
(1) 「かして。」 「いいよ。」 Pahiram / sigie

「ありがとう。」 salamat po

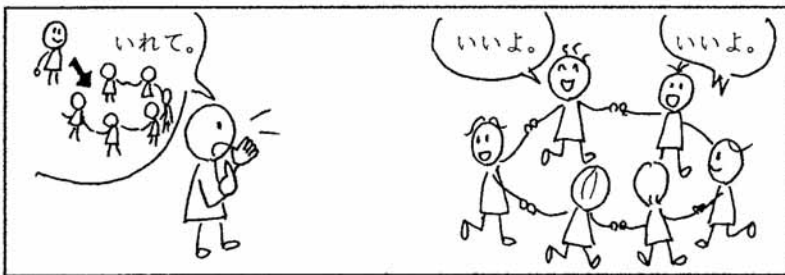


(2) 「みせて。」 「いいよ。」 patingin po / sigie

「ありがとう。」 salamat po



(3) 「いれて。」 「いいよ。」 Ilagay / sigie



あそび (maglaro)

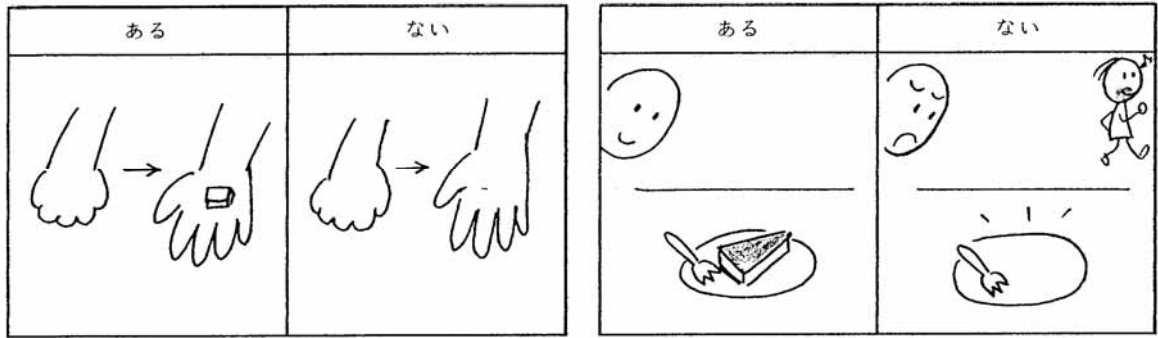


① なわとび	luksong lubid	② おにごっこ	taguan
③ ドッジボール	dodge ball	④ サッカー	soccer

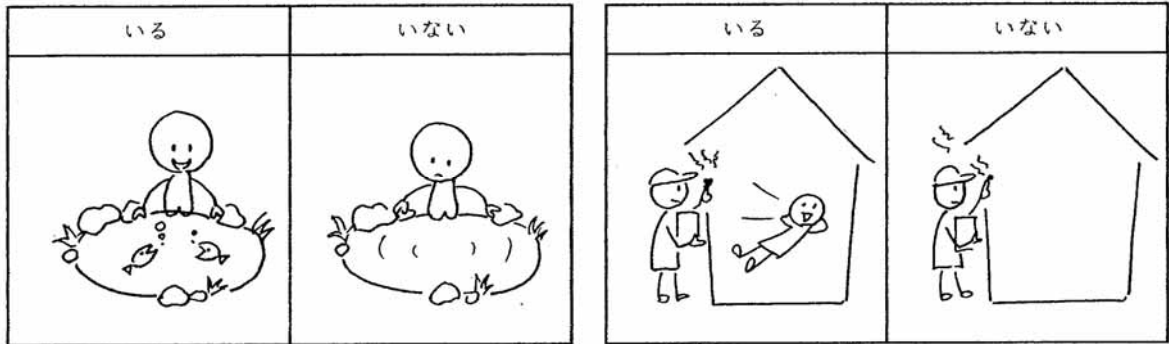
17. ある／ない、いる／いない

mayroon/wala, nandito/wala rito

(1) ある ⇔ ない mayroon/wala

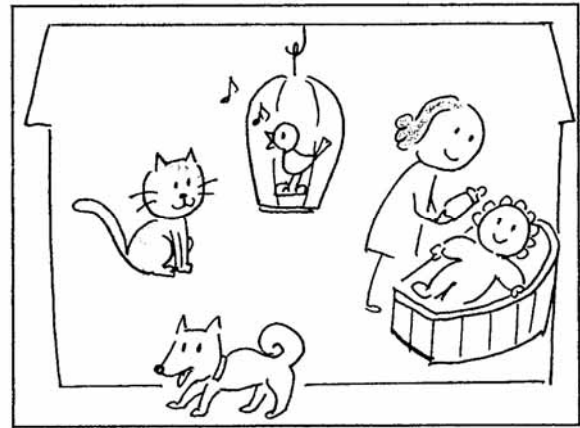
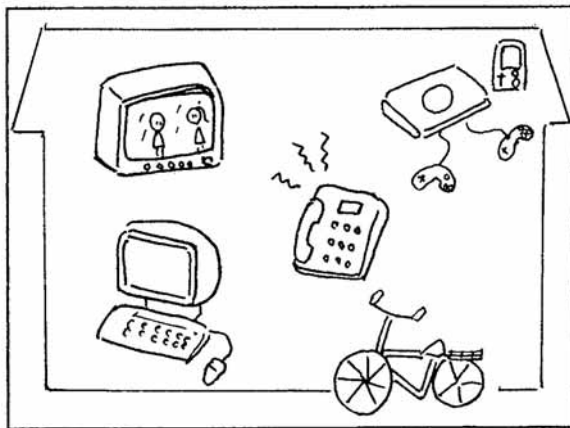


(2) いる ⇔ いない nandito/wala rito



(3) テレビ がある。

ねこ がいる。

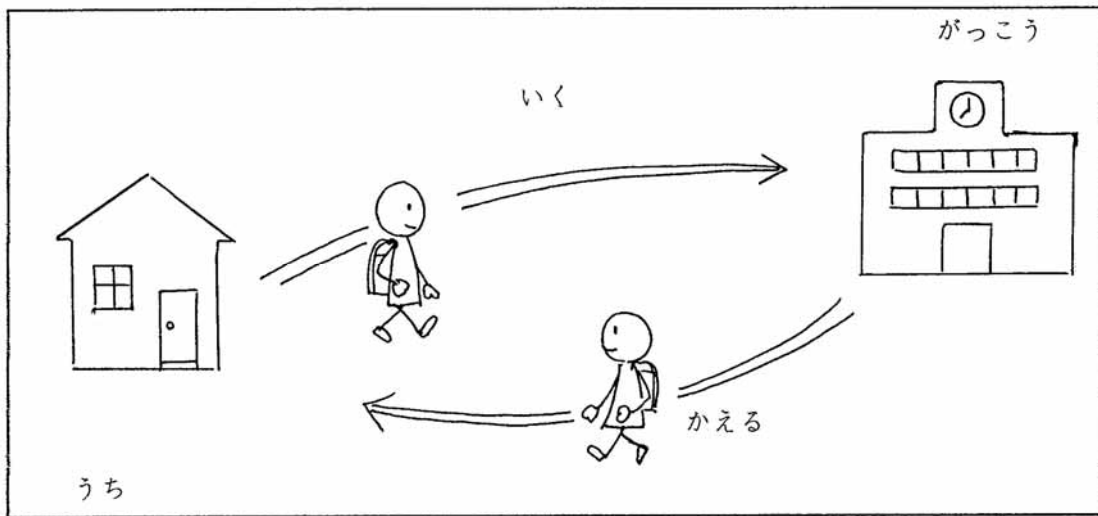


テレビ	telebisyon	パソコン	personal kompyuter
でんわ	telepono	じてんしゃ	bisikleta
ゲーム	game/ laro	とり	ibon/manok
ねこ	pusa	おかあさん	nanay
いぬ	aso	あかちゃん	sanggol

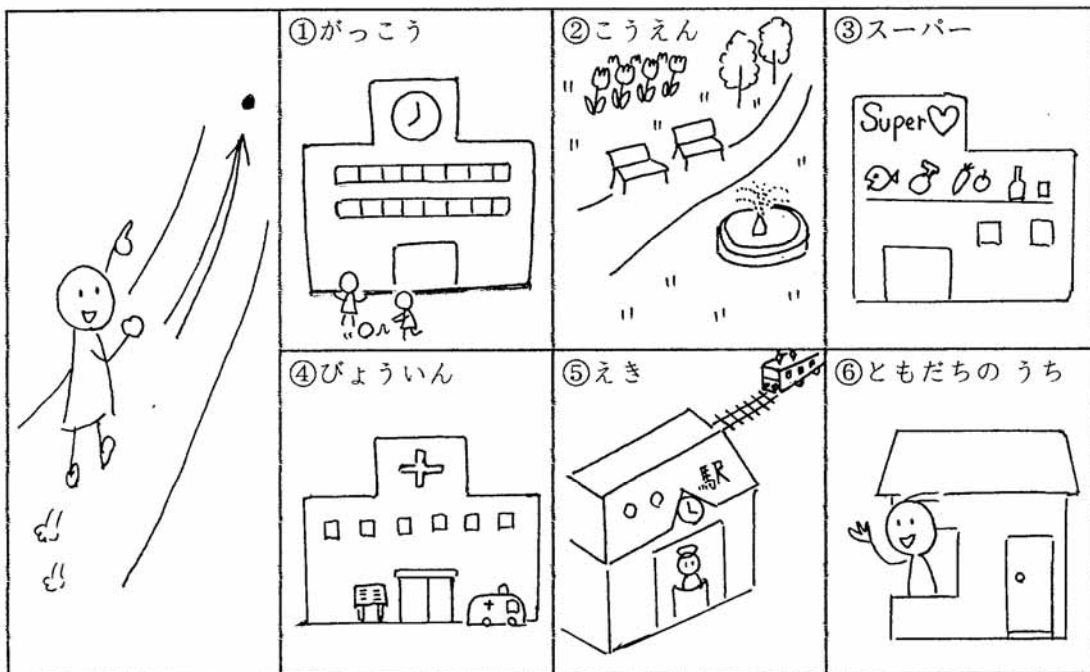
18. いく／かえる

pupunta/uuwi

(1) いく／かえる



(2) がっこう へ いく。 Pupunta sa ()

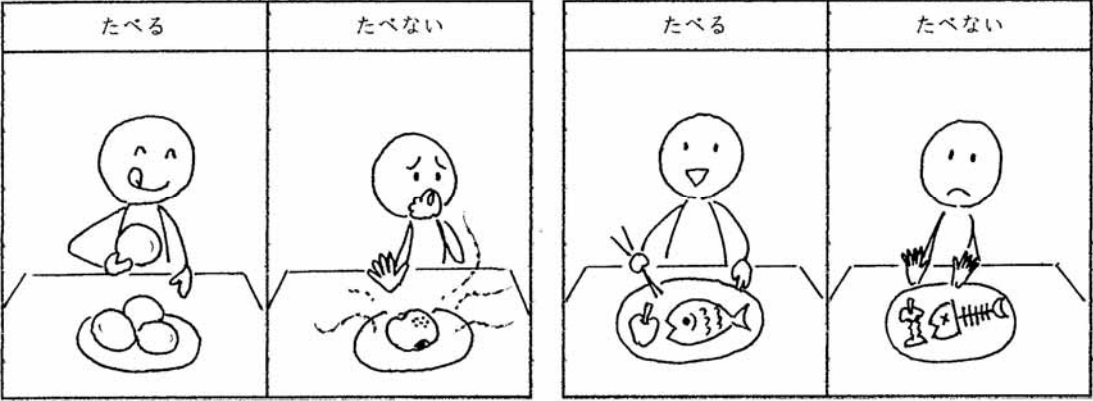


① がっこう	paaralan	④ びょういん	ospital
② こうえん	palaruan	⑤ えき	istasyon
③ スーパー	supermarket	⑥ ともだちの うち	sa bahay ng kaibigan

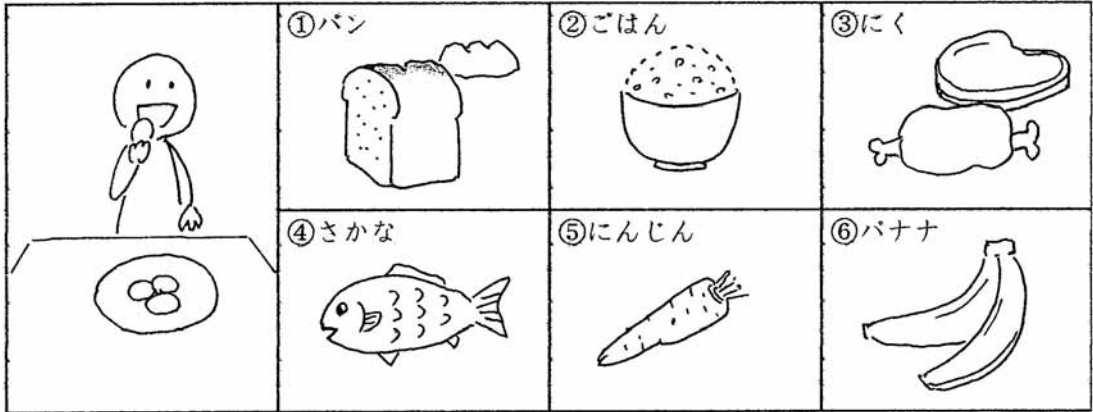
19. たべる / のむ / する

kakain/iinom/gagawin

(1) たべる ⇔ たべない



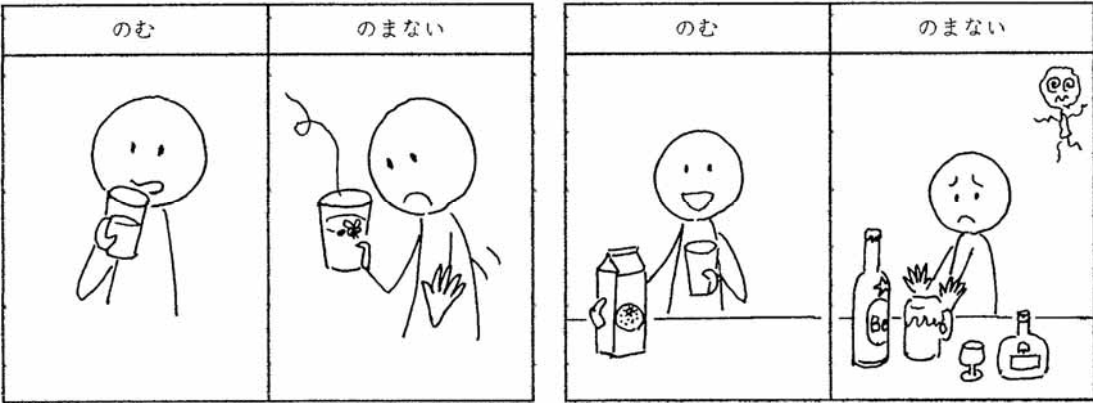
(2) パン を たべる。kakain ng (pan)



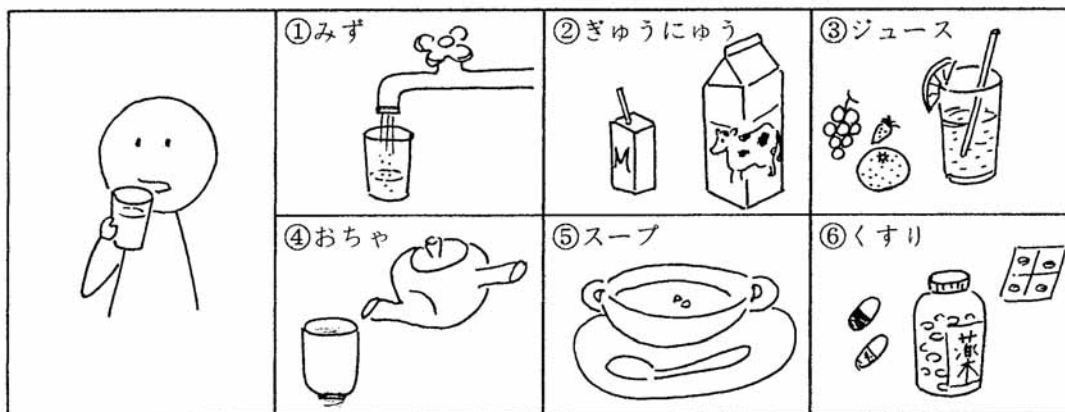
①パン	pan o pandesal	④さかな	isda
②ごはん	kanin	⑤にんじん	karot
③にく	karne	⑥バナナ	saging

(3) のむ ⇔ のまない

iinom ⇔ di iinom

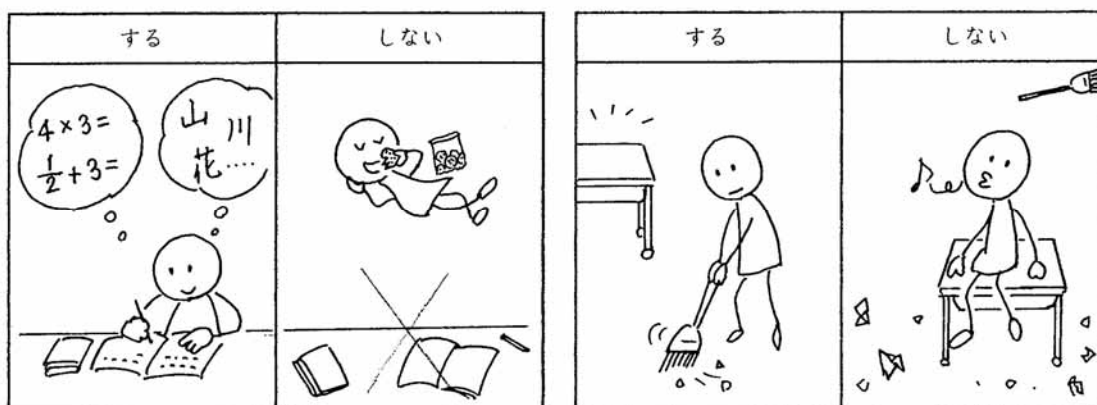


(4) みず を のむ。 . iinom ng (tubig)

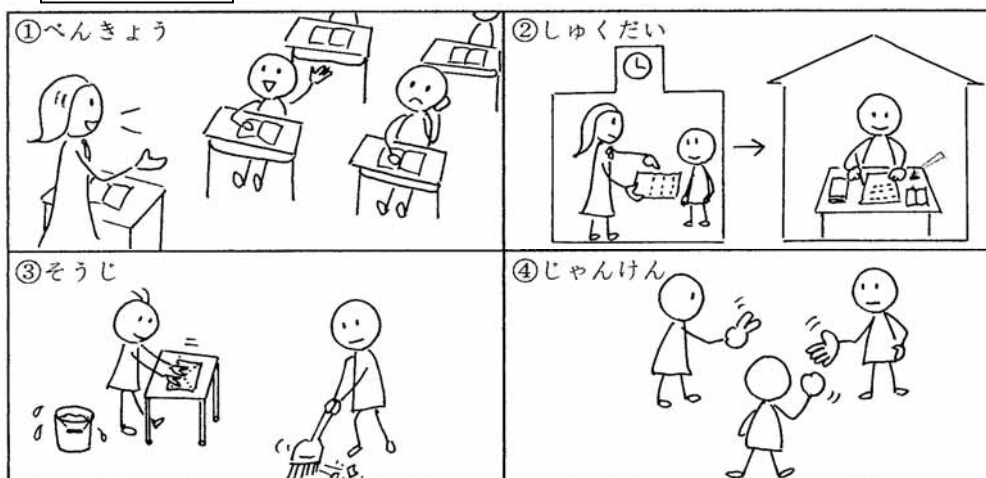


①みず	tubig	④おちゃ	otsa
②ぎゅうにゅう	gatas	⑤スープ	sabaw
③ジュース	juice	⑥くすり	gamot

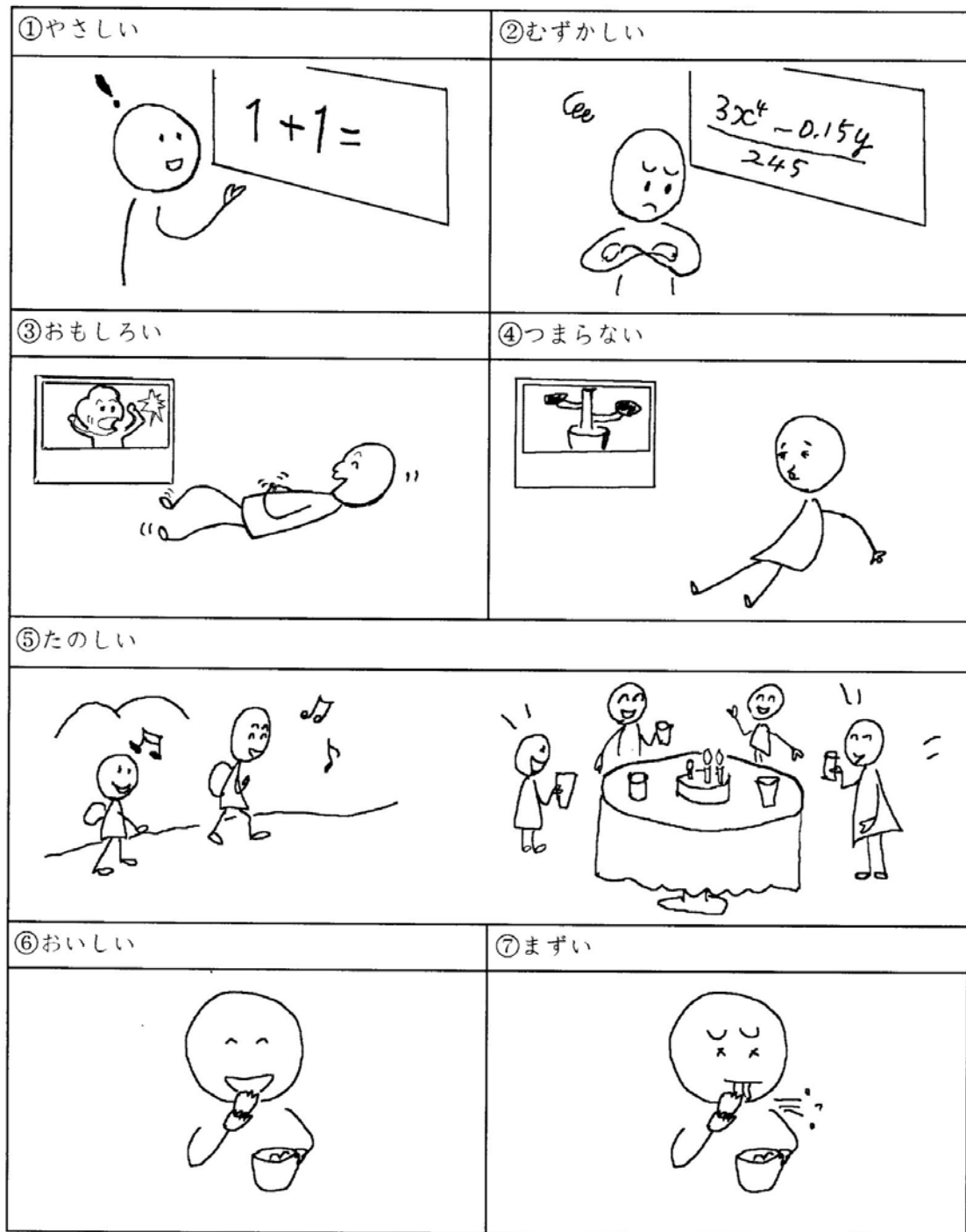
(5) する ⇔ しない gawin ⇔ hindi gagawin



(6) べんきょう を する。 gagawin ang mag-aral





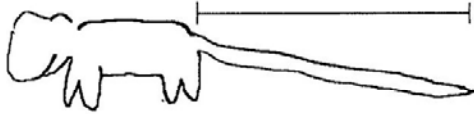





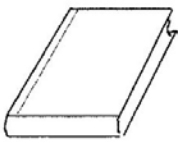
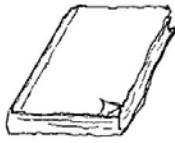
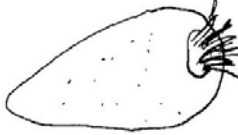

① べんきょう mag-aral ② しゅくだい araling bahay ③ そうじ maglinis
④ じゃんけん jack en poy



① やさしい	madali	⑤ たのしい	masaya
② むずかしい	mahirap	⑥ おいしい	masarap
③ おもしろい	nakakatawa	⑦ まずい	di masarap
④ つまらない	boring		

21. どんなもの？

anong klaseng bagay?

①おおきい malaki	②ちいさい maliit
	
③ながい mahaba	④みじかい maikli
	
⑤おもい mabigat	⑥かるい magaan
	
⑦たかい mataas	⑧ひくい mababa
	
⑨あたらしい bago	⑩ふるい luma
	
⑪ふとい mataba	⑫ほそい payat
	
⑬まるい bilog	⑭しかくい kudrado
